

درس هفتاد و پنجم – نگاهی به فعل freuen به همراه حرف اضافه آن

written by مرتضی غلام نژاد | نوامبر 19, 2018

سلام دوستان باز هم مبحث افعال انعکاسی و حروف اضافه آن

توجه کرده اید که در فارسی گفته می شود ، به خاطر چی خوشحال هستی ؟ بعد طرف میگه : من به خاطر ماشین جدیدی که خریدم ، خوشحال هستم.

حال ما می توانیم در فارسی ، حروف اضافه به جهت رو هم جایگزین به خاطر کنیم. یعنی بگوییم : من به جهت ماشین جدیدی که خریده ام ، خوشحال هستم. یا اینکه بپرسیم از چه چیزی خوشحال هستی ؟ و گفته شود : از اینکه ماشین جدیدی خریده ام.

در فارسی ما گاهی می توانیم دو تا سه یا چهار حرف اضافه پیدا کنیم و جایگزین حروف اضافه جمله کنیم. در زبان آلمانی هم بعضی از افعال می توانند که با چند حروف اضافه ترکیب شوند. اما معمولاً بیشتر آنها به همراه یک حرف اضافه ثابت همیشه می آیند. افعالی هم همانند freuen وجود دارند که اینها می توانند با دو یا سه حرف اضافه مورد استفاده قرار بگیرند.

فعل انعکاسی freuen به معنی : خوشحال بودن ، خوشحال شدن ، با نشاط بودن ، شاد بودن

که می تواند با حروف اضافه auf و für و گاهی هم über نیز در جمله بیاید.

مثال به همراه حرف اضافه auf

Ich freue mich schon auf meinen nächsten Urlaub

من به خاطر تعطیلات بعدی ام خوشحال هستم

من به جهت تعطیلات بعدی ام خوشحال هستم

Ich freue mich schon darauf, dich wiederzusehen

من به آن جهت که تو را دوباره می بینم ، خوشحال می شوم

من به خاطر اینکه تو را دوباره می بینم، خوشحال هستم

نکته : پس فهمیدیم که در آلمانی به جهت چیزی یا به خاطر چیزی خوشحال یا شاد می شویم.

für به همراه حرف اضافه

Ich freue mich für dich , dass du die Stelle bekommen hast

من برای تو خیلی خوشحال هستم ، که تو آن شغل را بدست آوری.

نکته : پس فهمیدیم که در آلمانی می توانیم برای کسی یا برای چیزی خوشحال شویم.

über به همراه حرف اضافه

Ich freue mich über deinen Brief

من در مورد نامه تو خوشحال شدم.

نکته : پس فهمیدیم که در آلمانی می توانیم در مورد چیزی نیز خوشحال شویم.

همانطور که دیدید ، ما در زبان آلمانی می توانیم ، برای چیزی ، در مورد چیزی یا به خاطر چیزی خوشحال شویم.

حال اگر جایی لغات زیر را خواندید یا شنیدید که به همراه فعل انعکاسی freuen آمده بود خیلی دچار سر در گمی نشوید.

für

wofür برای چه چیزی ؟ واسه چی

dafür واسه اون ، برای اون

auf

worauf به جهت چه چیزی؟ به خاطر چه چیزی ؟

darauf به جهت آن ، به خاطر آن

über

worüber در مورد چی ؟ در ارتباط با چی

darüber در آن مورد ، در ارتباط با آن

چند مثال :

Worauf freue ich mich?

من به چه جهت خوشحال هستم ؟ من به خاطر چه چیزی خوشحال هستم؟

Ich freue mich schon auf meinen nächsten Urlaub

من به خاطر تعطیلات بعدیم خوشحال هستم.

Dann freue ich mich darauf

پس من به خاطر آن خوشحال هستم.

نکته : ما در فارسی معمولاً از چیزی نیز خوشحال می شویم، اما در تفکر آلمانی اینگونه نیست ، اما در فارسی برای درک شدن می بایستی به گونه ی دیگر ترجمه بشوند.

Ich freue mich darauf von ihnen zu hören

من به آن خاطر خوشحال می شوم که از شما چیزی بشنوم.

Wofür freue ich mich?

برای چه چیزی من خوشحال هستم؟

واسه چی من خوشحال هستم؟

Ich freue mich für dich , dass du die Stelle bekommen hast

من برای تو خوشحال هستم ، که اون شغل را بدست آورده ای.

Dann freue ich mich dafür

پس من برای آن خوشحال هستم.

پس من برای اونه که خوشحال هستم.

Worüber freue ich mich?

در ارتباط با چی من خوشحال هستم ؟

در مورد چه چیزی من خوشحال هستم؟

Ich freue mich über deinen Brief

من در مورد نامه تو خوشحال هستم.

Dann freue ich mich darüber

پس من در آن مورد خوشحال هستم. (تفکر آلمانی)

می توانیم در فارسی اینگونه ترجمه کنیم ، پس من به خاطر نامه دوست که خوشحال هستم.

استفاده freuen به همراه یک حرف اضافه در یک جمله کامل

Die Schule geht wieder los! Freust du dich am meisten **darauf**, deine Freunde wiederzusehen?

مدارس دوباره شروع شد! **به خاطر اینکه** دوستانت را دوباره می بینی اغلب خوشحال هستی ؟

البته همانطور که ما در فارسی می توانیم از فعل خوشحال شدن بدون حرف اضافه نیز استفاده کنیم، در زبان آلمانی نیز به همین شکل است ، به چند مثال در مورد freuen بدون حروف اضافه

Das freut mich

آن مرا خوشحال میکند! خوشحالم : (

Es freut mich, dass du gekommen bist

خوشحالم که تو آمدی

Sie kann sich freuen wie ein Kind

او (مونث) می تواند همانند یک کودک خوشحال باشد.

چنانچه شما نیز در ارتباط با این درس ، سوال ، نظر یا پیشنهادی دارید ، می توانید در بخش نظرات آنرا درج کنید.

موفق باشید.